

1. Record Nr.	UNINA9910476915103321
Autore	Baramova Maria
Titolo	Frieden übersetzen in der Vormoderne : : Translationsleistungen in Diplomatie, Medien und Wissenschaft / / Maria Baramova, Andrea Schmidt-Rösler, Heinz Duchhardt, Martin Espenhorst, Benjamin Durst, Johannes Burkhardt, Niels F. May, Kay Peter Jankrift, Cornelia Manegold, Wolfgang Weber, German Penzholz . Volume 92
Pubbl/distr/stampa	2012 [s.l.] : , : Vandenhoeck & Ruprecht, , 2012
ISBN	9783666101144 3666101143
Edizione	[1 ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (289 p.)
Collana	Veröffentlichungen des Instituts für Europäische Geschichte Mainz
Soggetti	History / Europe History Europe Politics and government
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	; Einführung : Frieden übersetzen in der Vormoderne : Translationsleistungen und -defizite im vormodernen Friedensprozess / Martin Espenhorst -- Translationen von Friedensverträgen, Friedensvertragssprachen und Begründungsmetaphern. "Cuius religio, eius lingua?" : die Bedeutung von Sprache bei Friedensschlüssen zwischen katholischen und protestantischen Mächten bis zum Ende des Dreissigjährigen Krieges / Kay Peter Jankrift ; Friedensschlüsse auf Sachsisch : Pazifizierende Sprachleistungen eines deutschen Landesstaates in der ersten Hälfte der Frühen Neuzeit / Johannes Burkhardt ; Lateinische Geheimnisse : Außenpolitisches Handeln und Außenpolitik in der Politikwissenschaft des 17. Jahrhunderts / Wolfgang E.J. Weber ; Eine Begründungsmetapher im Wandel : das Gleichgewichtsdenken in der Frühen Neuzeit / Niels F. May ; "Missverständnis" als volkerrechtliche Legitimationsfigur im vormodernen Friedensprozess / Martin Espenhorst ; Friedensvertragsübersetzungen in fruhneuzeitlichen Vertragssammlung : Aspekte ihrer Produktion,

Beschaffenheit, zeitgenössischen Einschätzung und Rezeption bis heute / Benjamin Durst ; Der Frieden von Rijswijk 1697 : zur medialen Prasenz und Performanz der Diplomatie in Friedensbildern des 17. und 18. Jahrhunderts / Cornelia Manegold -- Translationen in Diplomatie und Wissenschaft. "Die Ubersetzung der Macht" : die Profile der habsburgisch-osmanischen Translationen im 16., 18. Jahrhundert / Maria Baramova ; Von "Viel-Zunglern" und vom "fremden Reden-Kwackern" : die Sicht auf die diplomatischen Verstandigungssprachen in nachwestfälischen Diplomatenspiegeln / Andrea Schmidt-Rosler ; Wahrnehmungen vom Frieden : Konfliktregulierung in fruhneuzeitlichen Furstenspiegeln und Regimentslehrern / German Penzholz ; Eine verlegerische "Übersetzungsleistung" : zu van Hulles Portratwerk der Gesandten des Westfälischen Friedenkongresses von 1696-97 / Heinz Duchhardt -- ; Autorenverzeichnis -- ; Abbildungsverzeichnis -- ; Personenregister.

Sommario/riassunto

Übersetzungen sind das Bindemittel zwischenmenschlicher Kommunikation. Durch sie wird Wissen vermittelt und politische, kulturelle Prozesse sogar komplexer moderner Gesellschaften geregelt. Dieser Band stellt die vielfältigen Übersetzungsleistungen im fruhneuzeitlichen Umgang mit Frieden vor. Friedensverträge wurden übersetzt, ediert und gedeutet, die Ansprüche der Vertragspartner moderiert. Gerade in »zwischenstaatlichen« Friedensprozessen mussten differente politische und rechtliche Positionen in unterschiedlichen Sprachen präsentiert werden. Systematisch untersucht der Sammelband das Ringen um die Sprache, die kommunikativen Hintergründe vormoderner Friedensprozesse sowie den wissenschaftlichen, literarischen und medialen Umgang mit Frieden und fruhneuzeitlichen Friedensverträgen.
